Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 39 (1921)

Heft: 74

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern Samstag, 19. März 1921

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne Samedi, 19 mars 1921

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich — XXXIX. Jahrgang — XXXIXme année — Paraît 1 ou 2 fois par jour

N° 74

Redaktion und Administration im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement — Abonnemente: Schweiz: Jährlich Fr. 20.20, halbjährlich Fr. 10.20, vierteljährlich Fr. 5.20 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 15 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et Administration au Département fédéral de l'économie publique — Abonnements: Suisse: un an fr. 20.20, un semestre fr. 10.20, un trimestre fr. 5.20 — Etranger: Plus frais de port — On s'abonne exclusivement aux offices postaux — Prix du numéro 15 Cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne (pour l'étranger 65 cts.)

N° 74

Inhalt: Konkurse. — Nachlassverträge. — Handelsregister. — Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Gebrochener Transit. — Freigabe der Einfuhr von Mais und Gerste. — Finnland: Einfuhrverbote und Zölle. — Jugoslawien: Adressierung der Korrespondenz.

Sommaire: Faillites. — Concordats. — Registre de commerce. — Bilan d'une société anonyme. — Grande-Bretagne. — Libre importation du maïs et de l'orge. — Yougoslavie: Adresser postale.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(B.-G. 231 und 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (418¹)

Gemeinschuldner: Berkelhammer, Nisem, Handel in Maschinen und Werkzeugen, von Lukanowice, Brzesko, Galizien, in Zürich 4, Badenerstrasse 109.

Datum der Konkurseröffnung: 26. Februar 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. März 1921, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant « Werdburg », in Zürich 4.

Eingabefrist: Bis 9. April 1921.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (479¹)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Hotz & Sohn, Fabrikation und Handel in Kleidern, Froschaugasse Nr. 30, in Zürich 1, Gesellschafter: Jean Hotz, Vater, und Jean Hotz, Sohn, beide von und in Küsnacht.

Datum der Konkurseröffnung: 7. März 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 22. März 1921, nachmittags 2 Uhr, im Café Schneebeli, Limmatquai 16, Zürich.

Eingabefrist: Bis 12. April 1921.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (520)

Gemeinschuldner: Grüne-Gysler, Edwin, zur Pension Bellevue, in Iseltwald.

Datum der Konkurseröffnung: 25. Februar 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 24. März 1921, vormittags 10 Uhr, im Bureau des Betreibungs- und Konkursamtes Interlaken.

Eingabefrist: Bis und mit 19. April 1921.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, in Grenchen* (529)

Gemeinschuldner: Frauenfelder, Rudolf, Rudolfs sel., von Andelfingen, Fahrradlampenfabrikant, in Grenchen.

Datum der Konkurseröffnung: 3. März 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 29. März 1921, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Burgunderhalle, in Grenchen.

Eingabefrist: Bis und mit 19. April 1921.

Sämtliche Eingaben sind Wert 3. März 1921 zu stellen. Hauptbetrag, Zinse (Verfalltag, Zinsfuss, Anfangs- und Endtermin), Spesen und Betreibungskosten sind separat in der Eingabe zu erwähnen. Die Faustpfänder sind detailliert anzugeben. Faustpfänder und Akzepte sind innert der Eingabefrist abzugeben. Das Konkursamt lehnt die Uebernahme der Konkursverwaltung wegen Arbeitsüberhäufung ab.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (519)

Gemeinschuldner: Reinhold, Fritz, Ferggerei und Vertretungen, Oberstrasse 25, St. Gallen C.

Datum der Konkurseröffnung: 3./15. März 1921.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 23. März 1921, vormittags 11 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes St. Gallen, Webergasse 8.

Eingabefrist: Bis 19. April 1921.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Locle* (521-24)

Faillie: Société en nom collectif von Almen et Nicolet, fabrique de balanciers « Laboris », aux Ponts-de-Martel.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 mars 1921.

Première assemblée des créanciers: Mardi, 29 mars 1921, à 14 heures, à l'hôtel des services judiciaires, au Locle.

Délai pour les productions: 19 avril 1921.

Faillis:

von Almen Jules-Edgar, fils de Jules-Edouard;

Nicolet Albert-Armand, fils de feu Alfred, tous deux chefs de la société en nom collectif von Almen et Nicolet, fabrique de balanciers Laboris, aux Ponts.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 mars 1921.

Liquidation sommaire: L. P. art. 231.

Délai pour les productions: 8 avril 1921.

Failli: Humbert, Georges-Auguste, fils de Paul, ex-associé de la société en nom collectif von Almen, Nicolet et Cie, fabrique de balanciers Laboris, aux Ponts-de-Martel.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 mars 1921.

Liquidation sommaire: Art. 231 L. P.

Délai pour les productions: 8 avril 1921.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (535)

Faillie: Société Anonyme Silog, en liquidation, ayant son siège Rue du Léopard, Acacias.

Date de l'ouverture de la faillite: 1 mars 1921.

Première assemblée des créanciers: Jeudi, 24 mars, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, Taconnerie, 7.

Délai pour les productions: 19 avril 1921.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 und 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen* (495¹)

Gemeinschuldnerin: Firma Pampaluchi & Cie., Kommanditgesellschaft, in Seebach.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 26. März 1921.

Kt. Bern *Konkursamt Seftigen in Belp* (525)

Gemeinschuldner: Anliker, Christian, Sohn, Holzhandlung, in Belp, einter Kollektivgesellschafter der Firma Jaussi & Anliker, Landesprodukte und Holzhandlung, in Belp.

Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 29. März 1921.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (537)

Gemeinschuldner: Röthlisberger-Wolf, Fritz, Basel.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 29. März 1921.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Hinterland in Herisau* (538)

Gemeinschuldner: Nänny, Heinrich, Wirt und Hadernhändler, zum « Schwanen », Spittelstrasse, in Herisau.

Anfechtungsfrist: 10 Tage.

Die zweite Gläubigerversammlung findet den 8. April 1921 vormittags 11 Uhr im Gemeindehaus in Herisau (Zimmer Nr. 24) statt.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (526)

Gemeinschuldner: Engler, Niclaus, gewesene Gemüsehandlung, Rorschach.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 21. bis 31. März 1921.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (536)

Faillie: Compagnie Industrielle et Commerciale S. A., la Tour de Peilz.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen* (508¹)

Gemeinschuldner: Daniel, Heinrich, geb. 1883, Maschinentechniker, von Uster, wohnhaft in Dübendorf (gewesener Inhaber der Firma Heinrich Daniel, techn. Bureau und Handel mit Werkzeugen und Maschinen, in Zürich 1).

Datum der Konkurseröffnung: 28. Februar 1921.

Datum der Einstellung: 10. März 1921.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. März 1921 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (539)

Gemeinschuldner: Suter-Schmid, Eugen, Kaufmann, von Ober-Entfelden, wohnhaft Stampfenbachstrasse Nr. 34, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 1. März 1921.
Datum der Einstellungsverfügung: 10. März 1921.
Einspruchsfrist: 29. März 1921.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final
(B.-G. 263.) (L. P. 263.)

Stato di ripartizione e conto finale
(L. E. 263.)

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Leventina in Faido* (531)

Falliti: Fratelli Tosi, Edoardo e Ubaldo, già in Ambri, d'ignota d'imora.
Data del deposito dello stato di riparto: 19 marzo 1921.
Termino per le contestazioni: 10 giorni.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Aargau *Konkursamt Brugg* (516)

Schuldnerin: Kurt Vogel & Cie., Biscuitfabrik, in Brugg, zufolge Bestätigung des Nachlassvertrages.

Brugg, den 18. März 1921. **Konkursamt Brugg.**

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (528)

Im summarischen Konkursverfahren gegen die Firma Dürst & Co., Fabrikation und Handel in chemisch-technischen Produkten, in Aarau, wird am Dienstag, den 29. März 1921, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Aarau (Kasinostrasse 645) gegen Barzahlung öffentlich versteigert:

1 Amerika-Markensammlung, enthaltend fast die meisten Marken-Emissionsgebiete von Amerika, mit Ausnahme der englischen und französischen Kolonien. Yvert-Katalogpreis Fr. 22,500.

Pfandverwertungs-Steigerung
(B.-G. 138, 41 u. 35.)

Kt. Basel-Stadt *Betreibungsamt Basel-Stadt* (530)

Grundstück-Versteigerung
I. Gant.

Donnerstag, den 28. April 1921, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumleingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung gerichtlich versteigert, das dem Josef Hold, in Gütertrennung lebend mit Bertha Leupin, von Basel, gehörende Grundstück Sektion III, Parzelle 463¹, haltend 3 Aren 98,5 m², laut noch nicht rechtskräftiger Neuvermessung 3 Aren 93,5 m², mit Eckhaus Centralbahnplatz 6. Küchegasse, Anbau. (Brandschatzung Fr. 278,200.)

Die amtliche Schatzung des Grundstückes inkl. Hotel- und Wirtschaftsinventar beträgt Fr. 589,220. 55.

Vor dem Zuschlag sind Fr. 6900 (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem obgenannten Betreibungsamt bis zum 29. März 1921 ihre Ansprüche an dem Grundstück, insbesondere auch die Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen. Gleichzeitig werden die Pfandgläubiger ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfandtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der obgenannten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 15. April 1921 an zur Einsicht auf.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leur créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

È indetta un' adunanza di creditori per la data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l' adunanza.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (457¹)

Gemeinschuldner: Pfau, Ernst, Kolonialwaren en gros und en détail, Zähringerplatz Nr. 5, in Zürich 1, wohnhaft Neptunstrasse 24 in Zürich 7.

Anfechtungsfrist: Bis zum 23. März 1921 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 des Sch. K. G. dem obgenannten Konkursamt und allfällige Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken dem Bezirksgericht Zürich, I. Abt., einzureichen.

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich* (517¹)

Im Nachlassvertragsverfahren der Firma Chemische Industrie Aktiengesellschaft in Zürich, Bahnhofstrasse 88, in Zürich 1, wird die auf Mittwoch, den 30. März 1921 angesetzte Gläubigerversammlung auf Mittwoch, den 20. April 1921, nachmittags 3 Uhr, in das Zunfthaus zu Zimmerleuten, I. Stock, Rathausquai, in Zürich 1, verschoben.

Die Akten können demnach erst vom 11. April 1921 an im Bureau des Unterzeichneten, Talstrasse 27, Zürich 1, eingesehen werden.

Zürich, den 15. März 1921.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: **W. Elsener,** Rechtsanwalt.

Kt. Bern *Konkurskreis Aarwangen* (450¹)

Schuldnerin: Maschinenbau A.-G., Langenthal.
Datum der Bewilligung der Stundung: 23. Februar 1921.
Sachwalter: Franz Friedli, Notar, in Langenthal.
Eingabefrist: Bis und mit 4. April 1921 beim Sachwalter.
Gläubigerversammlung: Freitag, 22. April 1921, nachmittags 3 Uhr, in der Schützenstube (Restaurant « Linde »).
Frist zur Einsicht der Akten: 10 Tage vor der Versammlung beim Sachwalter (Marktgasse).

Kt. Thurgau *Gerichtskanzlei Kreuzlingen im Auftrage des Thurg. Obergerichts* (534)

Zufolge Beschlusses des Thurg. Obergerichts vom 20./22. Januar d. J. ist dem Jean Himmelberger, s. Zt. in Altnau, nunmehr Hilfsarbeiter in Kreuzlingen, entgegen dem Entschede des Bezirksgerichts Kreuzlingen vom 27. Oktober 1920, eine Nachlassstundung von 2 Monaten, von der Publikation an gerechnet, bewilligt worden. Sachwalter ist Friedensrichter Fischer, Kreuzlingen.

Ct. del Ticino *Distretto di Lugano* (532/3)

Debitore: Galli, Ambrogio, Bazar Lugano, Lugano.
Data del decreto: 9 marzo 1921 della Pretura di Lugano-Città.
Commissario: Enrico Bernasconi, Lugano.
Termine per l'insinuzione dei crediti: 23 aprile 1921 (con produzione degli atti) sotto comminatoria dell' art. 300 Legge Fed. Esec. e Fallimento.
Assemblea creditori: 6 maggio 1921, alle ore 14, nello studio del suddetto commissario in Via Canova, n° 1.
B. Gli atti potranno essere esaminati presso il suddetto nei dieci giorni che precedono l'assemblea.
Moratoria: Bernasconi, Pietro, commestibili, Lugano.
L'assemblea dei creditori indetta per il 23 corrente, è rimandata.
A mezzo di avviso personale si farà noto il giorno preciso dell' assemblea stessa.
Lugano, li 16 marzo 1921.
Il commissario del concordato: **Enrico Bernasconi.**

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (518)

Die dem Riesenmey-Kunz, F., Kaufmann, in Biel, erteilte Nachlassstundung ist um 2 Monate, d. h. bis 9 Juni 1921, verlängert worden.

Gestützt hierauf wird die auf den 23. März 1921 anberaumt gewesene Gläubigerversammlung verschoben auf Freitag, den 13. Mai 1921, vormittags 11 Uhr, in das Gläubigerversammlungslokal im Amthause zu Biel.

Biel, den 16. März 1921.

Der Sachwalter: Flükiger, Betreibungsbeamter.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Concordato omologato
(L. E. art. 308)

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Mendrisio* (527)

L'amministrazione del fallimento dott. Martin, Roberto-Francesco, de Stoccolma, già in Settignano, domiciliato a Stabio, notifica che l'on. pretore di Mendrisio con decreto 9 marzo 1921 ha omologato il concordato proposto a sensi dell' art. 317 L. F. E. F. sulla base del 70 %, e revocata il decreto di fallimento del 10 settembre 1920.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal de Neuchâtel* (449¹)

Débiteurs: Rodé Frères, industriels, à la Chaux-de-Fonds, Rue du Manège, 19—21.
Commissaire au sursis: Me Philippe Robert, avocat, à la Chaux-de-Fonds.
Date du jugement d'homologation: Mercredi 9 mars 1921.

Handelsregister — Registre de commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna
Bureau Fraubrunnen

1921. 14. März. Die **Arbeiter-Krankenkasse der Papierfabrik Utzenstorf,** mit Sitz in Utzenstorf (S. H. A. B. Nr. 99 vom 17. April 1920, Seite 723), hat in ihrer Generalversammlung vom 13. Februar 1921 ihre Statuten folgendermassen revidiert: Art. 8, lit. b, wird aufgehoben und ersetzt durch folgenden. Absatz: « wenn sie sowohl bei keiner andern Kasse für ärztliche Behandlung und Arznei als auch nicht mehr als einer andern Kasse für Krankengeld versichert ist ». Art. 8, Ziffer 6, soll lauten: « Auf Personen, die in Ausübung der gesetzlichen Freizügigkeit in die Arbeiterkrankenkasse übertreten, finden die Vorbehalte betr. Gesundheitszustand sowie die Ziffern 3, 4, lit. a, und 5 dieses Artikels keine Anwendung. » Art. 10, lit. b, erhält folgende Fassung: « infolge Austrittes aus der Papierfabrik oder deren Holzstoffabriken Bätterkinden. Immerhin haben Mitglieder, die im Besitze der Freizügigkeit sind, bzw. letztere zufolge mehr als fünfjähriger Mitgliedschaft bei der Kasse eingebüsst haben, so lange sie in der Schweiz wohnen, das Recht, bei der Kasse zu bleiben, falls ihnen keine andere Kasse offen steht, deren allgemeine Aufnahmebedingungen sie erfüllen. » Art. 12, lit. c, lautet nun: « Wenn es mit der Zahlung der Beiträge trotz Mahnung mehr als sechs Monate im Rückstande ist. » Art. 33 lautet: « Die Mitglieder sind verpflichtet, in gesunden und kranken Tagen allmonatlich zum voraus einen Beitrag zu bezahlen. Derselbe beträgt: Fr. 2.50 für die erste Klasse, Fr. 4 für die zweite Klasse. » Absatz 2 bleibt unverändert. Absatz 3: « Ergibt sich im Laufe einer einjährigen Periode, dass die festgesetzten Beiträge oder diejenigen einer einzelnen Klasse ungenügend sind, so ist der Vorstand verpflichtet und berechtigt für Herstellung des Gleichgewichts zu sorgen durch Erhebung von Extrabeiträgen. » Art. 35 lautet: « Wenn das Mitglied die Kasse verlässt, so ist letztere verpflichtet, ihm den Mitgliedschaftsausweis nach amtlichem Formular auszufertigen. » Diese Statuten treten nach Genehmigung durch das Bundesamt auf den 1. April 1921 in Kraft. Genehmigt durch die ordentliche Generalversammlung vom 13. Februar 1921. Die übrigen Aenderungen der Statuten bedürfen der Veröffentlichung nicht.

14. März. Aus dem Vorstande der **Landwirtschaftlichen Genossenschaft Münchenbuchsee & Umgebung,** in Münchenbuchsee (S. H. A. B. Nr. 96 vom

23. April 1919, Seite 690), sind ausgeschieden der bisherige Präsident Friedrich Walther und der Beisitzer Otto Häberli. Präsident ist nunmehr Otto Hegg, Landwirt, von und in Münchenbuchsee, bisheriger Vizepräsident; Vizepräsident ist Fritz Stähli, Landwirt, von und in Moosaffoltern, bisheriger Beisitzer. Als Beisitzer wurden neu gewählt: Fritz Hebeisen, Johanns Sohn, von Langnau, Landwirt, in Hofwil bei Münchenbuchsee, und Hermann König, Jakobs Sohn, Landwirt, von und in Wiggiswil. Der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär führen je zu zweien die rechtsverbindliche Unterschrift. Die Amtsdauer der Gewählten beginnt mit dem 1. Januar 1921 und endigt mit dem 1. März 1923. Die Besetzung der übrigen Mandate ist gleich geblieben.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1921. 17. Februar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Uebersee-Handel A. G.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 150 vom 25. Juni 1919, Seite 1112). Förderung des Handelsverkehrs der Schweiz vorzugsweise mit überseeischen Ländern, hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 31. Januar 1921 ihre Statuten geändert. Das Aktienkapital ist um Fr. 100,000 erhöht worden und beträgt nunmehr zweihunderttausend Franken (Fr. 200,000), eingeteilt in 100 Stammaktien und 100 Prioritätsaktien von je Fr. 1000 auf Namen lautend. Beschlüsse über Angelegenheiten, welche das Verhältnis der Stammaktien zu den Prioritätsaktien betreffen, oder welche sich auf die Rechtsverhältnisse einer der beiden Aktienkategorien ausschliesslich beziehen, können nur mit Zustimmung der erforderlichen Majoritäten der betreffenden Aktienkategorien gefasst werden. Die übrigen Statutenänderungen betreffen die im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen nicht. Der Verwaltungsrat besteht nunmehr aus: Fritz Otto, Kaufmann, von und in Basel; Oskar Dollfuss, Privatier, von Lugano, in Lausanne, und John Gignoux, Staatsrat, von Genf, in Eaux-Vives. Die Unterschrift des bisherigen Delegierten Henri Welti sowie diejenige des Vizedirektors Johann Friedrich Stettler sind erloschen.

Internationale und Seetransporte. — 14. März. In der Firma **J. Van Hemelrijck, Anvers, succursale de Bâle,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 281 vom 6. November 1920, Seite 2098), Internationale und Seetransporte, ist die für ihre Zweigniederlassung in Basel an Gaston Kennis erteilte Prokura erloschen.

Chemische Artikel. — 15. März. Die Firma **Dr. Richard von Beust,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 231 vom 9. September 1920, Seite 1726), Vertretungen in chemischen Artikeln, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Dr. Beust & Schwerzenbach», in Basel.

Chemische, technische und pharmazeutische Artikel. — 15. März. Die Firma **Walter von Schwerzenbach,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 157 vom 19. Juni 1920, Seite 1168), Generalvertretung der Firma «Chemische Handels- und Verwertungs-Gesellschaft m. b. H.» in Berlin, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Dr. Beust & Schwerzenbach», in Basel.

Dr. phil. Richard von Beust-von Baumer, von Zürich, und Walter Ferdinand von Schwerzenbach-von Beust, von Zürich, beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma **Dr. Beust & Schwerzenbach,** in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Firmen «Dr. Richard von Beust» und «Walter von Schwerzenbach», in Basel, übernommen. Import und Export in chemischen, technischen und pharmazeutischen Artikeln. Freiestrasse 9.

Waren aller Art. Vertretungen. — 15. März. Die Firma **Paul Merian,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 292 vom 6. Dezember 1919, Seite 2143). Export und Import in Waren aller Art, Vertretungen, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach: Eulerstrasse 73.

15. März. Die Firma **Internationale Spezialfabrik für Watten & pharmazeutische Erzeugnisse Schonlau,** in Riehen (S. H. A. B. Nr. 231 vom 11. September 1912, Seite 1606). Fabrikation von Watten, pharmazeutische Erzeugnisse und Filtermassen, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Schonlau & Co.», in Riehen.

Papier- und Zellstoffwattefabrik. — 15. März. Karl Schonlau, badischer Staatsangehöriger, in Riehen, und seine mit ihm in Gütertrennung lebende Ehefrau Frieda Lydia geb. Brenner, haben unter der Firma **Schonlau & Co.,** in Riehen, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Internationale Spezialfabrik für Watten & pharmazeutische Erzeugnisse Schonlau», in Riehen, übernimmt. Karl Schonlau ist unbeschränkt haftender Gesellschafter, Frau Frieda Lydia Schonlau geb. Brenner ist Kommanditärin mit der Summe von eintausend Franken (Fr. 1000) Papier- und Zellstoffwattefabrik. Weilstrasse 12/14, Riehen.

Nahrungs- und Genussmittel, Kaffeesurrogate. — 15. März. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Heinrich Franck Söhne A. G.,** in Basel (Herstellung von Nahrungs- und Genussmitteln, insbesondere von Kaffeesurrogaten etc.), hat in der ordentlichen Generalversammlung vom 24. Januar 1921 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Abänderung der im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 83 vom 11. April 1917, Seite 583 und den dort erwähnten Verweisungen, publizierten Tatsachen getroffen: Die Firma lautet nunmehr **Heinrich Franck Söhne Aktiengesellschaft (Henri Franck fils Société Anonyme) (Enrico Franck figli Società Anonima).** Der Zweck der Gesellschaft ist der Einkauf und Verkauf von Waren aller Art, kommissionsweise oder für eigene Rechnung, die Herstellung und der Vertrieb von Nahrungs- und Genussmitteln, insbesondere von Kaffeesurrogaten, sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen; sie übernimmt das bisher von der Firma Heinrich Franck Söhne, in Basel, betriebene Geschäft. Die Gesellschaft kann durch Beschluss des Verwaltungsrates Zweigniederlassungen errichten. Die übrigen Punkte der im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen sind unverändert geblieben und werden durch die sonstigen Statutenänderungen nicht berührt. Der Verwaltungsrat besteht heute aus Robert Franck, Richard Franck, beide Kaufleute, von und in Ludwigsburg (Württemberg); Karl Schopfer, Kaufmann, von und in Basel; und aus den stellvertretenden Verwaltungsratsmitgliedern Dr. Eugen Keller-Huguenin, Rechtsanwalt, von Neukirch (Thurgau), in Zürich; Adam Scheuring, Partikular, von und in Basel, und Friedrich Goetz, Kaufmann, von und in Basel. Die Verwaltungsratsmitglieder führen wie bisher für die Gesellschaft die Einzelunterschrift, die stellvertretenden Mitglieder Kollektivunterschrift zu zweien. Die Gesellschaft erteilt sodann Prokura an Wilhelm Schepp, aus Diez a/Lahn (Hessen-Nassau), in Basel, in der Weise, dass er mit einem der stellvertretenden Verwaltungsratsmitglieder zur kollektiven Zeichnung namens der Gesellschaft berechtigt ist.

15. März. Aus dem Vorstand des Vereins unter dem Namen **Vereinigung deutscher entlassener Wehrmänner,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 60 vom 9. März 1920, Seite 431), sind ausgeschieden der bisherige I. Aktuar Julius Kirner und der bisherige II. Aktuar Karl Höfflinger, sowie die Beisitzer Johann Thurner, Egidius Seitz, Karl Strittmatter, August Kunzelmann, Leo Baumann, Paul Ochs und Konrad Asal, deren Unterschriften sind damit erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: als II. Aktuar Anton Berger, Magazinchef, als Beisitzer Otto Clemm, Kaufmann, Albert Lasch, Metzger, Friedrich Meier, Maurer, Franz Bucher, Magaziner, Ernst Dörflinger, Mechaniker, Karl Huber, Modellschreiner, Karl Strasser, Krankenpfleger, alle deutsche Staatsangehörige, wohnhaft in Basel, und Gustav Leber, Schreiner, deutscher Staatsangehöriger, in Arlesheim (Baselland). Der bisherige Beisitzer Willy Mirre, Bautechniker, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, ist zum I. Aktuar gewählt worden. Die rechtsverbindliche Unterschrift für den Verein führen der erste oder der zweite Vorsitzende mit einem Aktuar oder dem Kassier oder einem Beisitzer kollektiv zu zweien.

Elektrotechnische Installationen. — 16. März. Die Firma **Aug. Leber Nachf. v. A. Leber & Cie.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 75 vom 31. März 1914, Seite 546), elektrotechnische Installationen, ist infolge Konkurses von Amtes wegen gestrichen worden.

Möbel. — 16. März. Inhaber der Firma **Joseph Hefele,** in Basel, ist Joseph Hefele-Vonwyl, von und in Basel. Handel in Möbeln. Austrasse 120.

Hotel und Restaurant. — 16. März. Die Firma **Carl Karinger,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 81 vom 4. April 1919, Seite 578), Hotel- und Restaurationsbetrieb, ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Baugeschäft. — 1921. 14. März. Die Firma **Gebrüder Beck,** Baugeschäft, in Chur (S. H. A. B. Nr. 22 vom 26. Januar 1920, Seite 147), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

Baugeschäft. — 14. März. Inhaber der Firma **Franz Josef Beck,** in Chur, ist Franz Josef Beck, von Chur, wohnhaft in Chur. Baugeschäft. Calandastrasse Nr. 309.

Dekorations- und Flachmalerei. — 15. März. Die Firma **Hugo Thierig & Cie.,** Dekorations- und Flachmalerei, in Arosa (S. H. A. B. Nr. 83 vom 7. April 1919, Seite 597), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Hugo Thierig», in Arosa.

Inhaber der Firma **Hugo Thierig,** in Arosa, ist Johannes Hugo Thierig, von Chemnitz (Sachsen), wohnhaft in Arosa. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Hugo Thierig & Cie.», in Arosa. Maler-Atelier. Am Obersee Nr. 18.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau

Eisenwaren. — 1921. 16. März. Die Firma **Robert Oeschger, vormals Friedrich Faller,** in Aarau (S. H. A. B. 1919, Seite 2008), ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über:

Emil Oeschger-Gassler, von Gansingen, in Basel, Robert Oeschger-Gassler, von Gansingen, in Basel, und Josef Jermann-Ruckstuhl, von Dittigen (Bern), in Aarau, haben unter der Firma **Emil Oeschger & Cie. vormals Friedrich Faller,** in Aarau, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1921 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Emil Oeschger-Gassler. Kommanditäre sind: Robert Oeschger-Gassler mit dem Betrage von fünfzehntausend Franken (Fr. 15,000) und Josef Jermann mit dem Betrage von zwanzigtausend Franken (Fr. 20,000). Eisenwarenhandlung en gros und detail. Rathausgasse Nr. 14. Die Firma erteilt Einzelprokura an Josef Jermann, von Dittingen (Bern), in Aarau.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1921. 11. März. Unter der Firma **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Rothenhausen & Umgebung,** mit Sitz in Rothenhausen, und unbestimmter Dauer, besteht eine Genossenschaft, deren Statuten vom 1. Februar 1921 datieren. Sie bezweckt das materielle Wohl ihrer Mitglieder zu heben und zu fördern durch möglichst billige Beschaffung notwendiger Lebensbedürfnisse, durch An- und Verkauf landwirtschaftlicher Hilfsmittel und durch vorteilhafte Verwertung der eigenen Produkte. Der Handel soll ohne Abzielung auf grossen Geschäftsgewinn geschehen. Das erforderliche Betriebskapital wird durch ein Anleihen beschafft. Einwohner von Rothenhausen und Umgebung, welche volljährig sind und die bürgerlichen Ehrenrechte besitzen, erlangen die Mitgliedschaft durch Aufnahmebeschluss der Genossenschaftsversammlung nach vorausgegangener, schriftlicher Anmeldung mit dem Zeitpunkt eigenhändiger Unterzeichnung der Statuten. Bis zum Abschluss der ersten Jahresrechnung ist der Eintritt frei; später kann die ordentliche Genossenschaftsversammlung nach Massgabe des Genossenschaftsvermögens ein Eintrittsgeld festsetzen und im Bedürfnisfalle einen von den Mitgliedern zu erhebenden Jahresbeitrag bestimmen. Nur einer der Erben eines durch Tod ausgeschiedenen Mitgliedes hat freien Eintritt, sofern er sich innert Jahresfrist, vom Todestage desselben an gerechnet, zur Aufnahme anmeldet. Sollte ein durch Tod ausgeschiedenes Mitglied nur minderjährige Erben hinterlassen, so tritt der Vormund namens derselben in deren Rechte ein. Die Mitgliedschaft erlischt je auf Ende eines Geschäftsjahres (Kalenderjahr) nach vorausgegangener, schriftlicher, vierteljährlicher Kündigung, durch Tod und Ausschluss. Die ausgeschiedenen Mitglieder, bzw. deren Erben haben keinen Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Ein sich ergebender Reingewinn einer im Sinne von Art. 656 O. R. aufzustellenden Bilanz, soll zu 70 % den Warenbezügern, sofern der Warenbezug 50 Fr. im Jahr und mehr beträgt, zugeteilt werden. Aus den übrigen 30 % ist ein Reservefonds zu bilden, dessen Höhe von der Genossenschaftsversammlung bestimmt wird. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch die Presse und die Einladungen durch Karten. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, ein Vorstand aus 7 Mitgliedern, der Verwalter und die Revisoren. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen; namens derselben führen der Präsident oder der Vizepräsident je kollektiv mit dem Aktuar und der Verwalter einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift. Dem Vorstande gehören an: Hans Schmid, Müller und Landwirt, von Rothenhausen, in Margenmühle, Präsident; Jean Oettli, Vizepräsident; Jakob Zingg-Ziegler, Aktuar, beide von und in Rothenhausen und jeder Landwirt; Jakob Schmid, von Rothenhausen und Oberbussnang; Johann Kesselring, von und beide in Oberbussnang; Johann Lenzinger, von und in Bussnang, und Jakob Berchtold, von Heldswil, in Reuti, jeder Landwirt. Als Verwalter wurde gewählt: Emil Eggmann, von Uttwil, in Bussnang.

Schweizerische Bodenkredit-Anstalt in Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1920

(Nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates)

Aktiva

	Fr.	Ct.
Kassa	339,018	47
Bankguthaben	12,133,468	51
Bodenkredit-Forderungen: Fr.		
a) Schuldbriefe 120,290,232.83		
b) Vorschüsse a. feste Verfalltermine mit Grundpfandhinterlagen 57,277.842.65	177,568,075	48
Obligo-Darlehen	527,711	95
Konto-Korrent-Debitoren gedeckt	24,924,139	68
Valoren	249,802	20
Wechsel	1,067,402	80
Coupons	4,300	65
Bankgebäude	1,180,000	—
Mobilien	1	—
Emissionsspesen, Saldo	974,600	—
Ausstehende Zinsen auf Bodenkredit-Forderungen	2,165,989	91
Marchzinsen	1,472,477	75
Zu amortisierender Währungsausfall	7,694,668	—
	230,301,656	40

Passiva

	Fr.	Ct.
Aktienkapital	26,000,000	—
Obligationen und Pfandbriefe: Fr.		
a) Obligationen 155.964,800.—		
b) Pfandbriefe 22.581.500.—	178,546,300	—
Bankkreditoren (fester Vorschuss, gedeckt)	8,000,000	—
Hypothekar-Kreditoren	800,000	—
Tratten und Akzepte	3,000,000	—
Konto-Korrent-Kreditoren (inkl. vinkulierte Rechnungen)	4,808,433	77
Depositen auf feste Termine	3,270	—
Einlagehefte	367,963	58
Sparkasse	5,957,806	78
Aktienstempel	125,000	—
Ausstehende Obligationen-Coupons	660,357	60
Marchzinsen	1,754,616	85
Dividenden	1,365	—
Unterstützungsfonds für Angestellte	206,000	—
Vortrag auf neue Rechnung	70,542	82
	230,301,656	40

Gewinn- und Verlust-Konto per 31. Dezember 1920

Soll

	Fr.	Ct.
Passiv-Zinsen:		
auf Obligationen und Pfandbriefe	8,850,942	05
an Bank-Kreditoren	353,097	40
auf Tratten und Akzepte	138,722	25
an Konto-Korrent-Kreditoren	134,135	92
auf Depositen	15,254	25
auf Einlagehefte	20,044	35
auf Sparhefte	260,741	31
an den Unterstützungsfonds	10,300	—
Steuern	155,591	50
Uebrige Unkosten	532,561	25
Abschreibung auf Emissionsspesen	180,747	35
Abschreibung auf Valoren	37,676	50
Abschreibung auf Mobilien	2,460	—
Abschreibung auf dem Währungs-Ausfall-Konto	404,982	67
Rückstellung für die Aktien-Stempelabgabe	25,000	—
Beiträge an die Betriebsverluste der Bauten- und Grundstückgenossenschaft und der Haus- und Grund-Gesellschaft	93,700	—
Aktiv-Saldo	70,542	82
(A. G. 28)	11,286,499	62

Haben

	Fr.	Ct.
Saldo-Vortrag	53,666	54
Aktiv-Zinsen, bezw. Diskonto und sonstige Erträge:		
von Schuldbriefen	5,554,866	44
von grundpfandgedeckten Vorschüssen	3,328,206	70
von Obligo-Darlehen	29,899	30
von Konto-Korrent-Debitoren	924,514	57
von Bankguthaben	430,462	11
von Wechseln	405,242	17
von Valoren	18,549	85
von Diversen	192,825	—
Provisionen	348,266	94
	11,286,499	62

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle — Parte non ufficiale

Grande-Bretagne

(Communication de la Division commerciale de la Légation de Suisse à Londres.)

La Conférence de Londres et les mesures que compte prendre le Gouvernement Britannique en matière de réparations de la part de l'Allemagne. On sait que la Conférence des Réparations, qui vient d'avoir lieu à Londres, n'a pas amené de résultats et qu'en conséquence, les Alliés ont décidé l'application de certaines «sanctions», les unes de nature militaire, dont nous ne nous occuperons pas, les autres de nature économique.

Au sujet de ces dernières, le Premier Ministre M. Lloyd George, a fait, entre autres, à la séance du 7 mars de la Chambre des Communes, la déclaration suivante:

«Les sanctions proposées veulent dire que si un homme achète pour £ 1000 de marchandises allemandes, le 50 % de ce montant, soit £ 500 serait à payer à l'Echiquier anglais par l'acheteur lui-même. L'Echiquier donnerait un reçu à l'importateur et ce dernier enverrait en Allemagne un billet de change (ou tout autre mode de paiement) pour £ 500, billet auquel il joindrait le reçu de l'Echiquier (pour les 500 autres livres)».

Sur la question de savoir si la disposition serait rétrospective, M. Lloyd George répondit: «Certainement, pour tout ce qui n'aura pas été payé jusqu'à présent. Le vendeur allemand s'adressera à son Gouvernement et lui dira: voici un billet de change de £ 500, j'ai aussi un reçu du Trésor britannique (ou du Trésor français) pour les autres £ 500. Je vous prie de me payer ce reçu de £ 500. Il reçoit son argent dans la monnaie de son pays, qui lui est utile, mais qui ne nous sert à rien, à nous Anglais, et c'est avec cet argent qu'il paie ses ouvriers et ses marchandises. De cette façon, les Allemands reçoivent leur monnaie, nous recevons la nôtre et nous sommes tous deux satisfaits. Voici le moyen de surmonter la difficulté de paiement, car vous encaissez dans votre propre monnaie et le vendeur est payé dans la sienne... Nous ne pouvons admettre aucune transaction frauduleuse et nous déclarons clairement que ce qui constitue la transaction est l'origine de la marchandise, et il n'y aura aucune difficulté à la déterminer. Si le Parlement vote une loi selon laquelle il faudra payer au Trésor anglais le 50 % de la valeur des marchandises d'origine allemande importées et ces marchandises passent par la Hollande ou la Suède, la moitié de leur prix devra également être versée à l'Echiquier, et le Hollandais ou le Suédois sait à quoi il doit s'attendre de sorte qu'il n'est commis aucune injustice à son égard; autrement, il y aurait moyen de contourner l'arrangement simplement en vendant par l'intermédiaire des Pays-Bas, du Danemark, de la Suède ou de l'Amérique. Mais qu'il s'agisse de l'Amérique ou de tout autre pays, puisque nous donnons avis que nous agirons de cette manière avec toutes les marchandises d'origine allemande, les agents auront été dûment avertis et la responsabilité restera à leur».

Dans la séance du 10 mars, la question des intentions du Gouvernement relativement aux sanctions économiques a de nouveau fait l'objet d'un long débat. Le Premier Ministre déclara entre autres:

«Si le Gouvernement allemand refuse de rembourser ses propres nationaux (pour les 50 % dont il a été parlé), le risque sera pour ces derniers qui s'exposeront à la perte de leurs débouchés commerciaux. Les importations de marchandises allemandes en Grande-Bretagne au cours du quatrième trimestre de 1920 ont été de 10 à 11 millions de livres sterling (£) et le Royaume-Uni importe actuellement environ pour 50 millions de £ annuellement. En 1913, l'importation totale anglaise de marchandises d'Allemagne avait été de 80 millions de £ et les exportations de Grande-Bretagne à destination d'Allemagne de 40 millions. Considérées sous l'angle de leur valeur actuelle, les importations de provenance allemande vaudraient 200 millions de £ et les exportations anglaises de 20 à 30 millions, si on les compare avec l'avant-guerre. Avant la guerre, l'Allemagne envoyait environ le 40 % de toutes ses exportations à destination des pays alliés. Actuellement, les exportations allemandes à destination des Alliés, y compris la Pologne et la Tchécoslovaquie, représentent le 50 ou le 60 % des exportations totales allemandes. On me dit que si nous appliquons ce système des déductions, l'Allemagne préférera perdre tout ce commerce plutôt que de payer ses dettes. Il n'y a pas de pays, quelle que soit sa prospérité, qui puisse se permettre de perdre un commerce d'exportation de 50 à 60 millions de £ en une seule année, surtout si l'on se souvient que tous les marchés de l'Allemagne dans l'Europe centrale et orientale sont actuellement inexistants. La Russie ne pourrait pas être recréée avant des années; l'Autriche, qui achetait le 10 % des exportations totales d'Allemagne, ne sera plus un acquéreur de longtemps. La Russie achetait également le 10 % des exportations allemandes. Voilà donc 20 % de produits allemands que l'Allemagne ne peut plus vendre à ces deux pays. Si elle s'abstient d'exporter à destination des Alliés, où vendra-t-elle ses marchandises?... Les seuls produits allemands dont nous avons ici un besoin essentiel, sont les couleurs d'aniline, mais nous en possédons actuellement un stock de 12 à 15 mois. En outre, les ¾ des fabriques de couleurs d'aniline sont dans les Régions allemandes occupées; et, enfin, par le Traité de Versailles, l'Allemagne est obligée, sur notre demande, de fournir ⅓ ou ¼ de ses matières colorantes d'aniline aux Pays alliés.

D'autres marchandises pourraient nous être utiles, mais elles ne sont pas indispensables. Nous sommes dès lors dans une position qui nous permet d'appliquer, pour nous payer, la méthode particulière dont il a été parlé. Le Board of Trade et les Autorités douanières me disent qu'il n'y aura pas de difficulté à déterminer l'origine des marchandises importées, et que cela pourra se faire sans créer aucun nouveau Département, mais simplement au moyen des rouages existants déjà. Pendant la guerre, ils ont pu déterminer jusqu'à 6 % la quantité de matière première allemande dans les marchandises, alors qu'actuellement il s'agit de 75 %. Tout ce travail s'est fait par l'intermédiaire des consulats britanniques à l'étranger et par nos fonctionnaires des douanes. Le système a marché si bien qu'on était même arrivé à déterminer dans les marchandises allemandes l'origine des intérêts financiers placés dans les industries. En faisant de la résistance, l'Allemagne a tout à perdre et rien à gagner. Il est possible qu'elle envisage le détournement de son commerce le long de ses chemins de fer et qu'elle l'arrête le long du Rhin. Mais elle ne pourra le faire longtemps. Elle pourra peut-être aussi penser à faire cesser toutes ses exportations à destination des Pays alliés. Si elle prend cette

mesure, il y aura en Allemagne un chômage tel qu'aucun autre grand pays industriel n'en aura jamais connu, et pourquoi prendrait-elle une pareille mesure, seulement pour éviter le paiement d'une dette dont elle-même, et tout le monde civilisé, ont reconnu la justesse, je veux dire les réparations des dommages causés par ses armées dans une guerre délibérément provoquée par elle, pour celles résultant de la perte de tant de vies et des charges gigantesques qui incombent aux nations alliées pour réparer lesdits dommages ».

La discussion qui précède a eu lieu alors que le projet de loi annoncé n'avait pas encore été présenté à la Chambre des Communes. Il l'a été (Bill n° 42) le 11 mars et est intitulé: Projet de loi prévoyant l'affectation d'une partie du prix d'achat de marchandises allemandes importées, à la satisfaction des obligations de l'Allemagne à teneur du Traité de Versailles (A Bill to provide for the application of part of the purchase price of imported German goods towards the discharge of the obligations of Germany unter the Treaty of Versailles).

Voici les parties essentielles de ce projet, dont la seconde lecture doit avoir lieu déjà le 14 mars:

1. 1° Sur l'importation dans le Royaume-Uni de toute marchandise allemande visée par la présente loi, l'importateur devra payer aux Commissaires britanniques des douanes une proportion de la valeur de la marchandise, qui ne devra pas dépasser 50 % et sera fixée par le Trésor de temps à autre.

2° Ce paiement impliquera une libération valide en faveur de la personne par ou pour laquelle il est effectué et envers celle à laquelle est dû le prix d'achat des marchandises; les quittances des Commissaires des Douanes constitueront à cet égard une preuve absolue de paiement.

3° Les Commissaires des Douanes devront verser tous les fonds encaissés en vertu de cette loi dans un compte spécial, de façon à ce que le Trésor les affecte à l'exécution des obligations acceptées par l'Allemagne à teneur des parties VIII et IX du Traité de Versailles.

2. Les marchandises allemandes visées par la présente loi sont tout d'abord celles consignées d'Allemagne à destination du Royaume-Uni ainsi que celles qui, non consignées d'Allemagne, ont été entièrement manufacturées ou produites en Allemagne, ou partiellement manufacturées ou produites et dans lesquelles moins de 25 % de la valeur peut être attribué au travail de manufacture ou de production dans tout autre pays que l'Allemagne. Moyennant certaines conditions de garantie pour la réexportation de marchandises, cette loi ne s'appliquera pas aux articles importés en vue de leur réexportation après transit à travers le Royaume-Uni, ou qui s'y trouvent en vue de leur transbordement.

3. 1° La valeur de toute marchandise importée sera considérée comme étant le montant que tout importateur paierait pour les marchandises si elles lui étaient livrées au lieu de l'importation, les frets et l'assurance étant payables par lui, et il incombe aux Commissaires des Douanes de fixer la valeur qui doit leur être versée:

Dans le cas de marchandises au sujet desquelles les Commissaires des Douanes auront acquis la preuve qu'elles sont revenues dans le Royaume-Uni après en avoir été exportées à l'effet de subir en Allemagne une transformation quelconque (any process), la valeur des marchandises sera déterminée comme il vient d'être indiqué plus haut, mais il en sera déduit le montant qui sera prouvé aux Commissaires des Douanes être celui de la valeur f. o. b. au moment de l'exportation et la somme à payer pour l'exécution de la transformation sera considérée comme étant le prix d'achat.

2° Si un différent s'élève au sujet de la valeur des marchandises, l'affaire sera soumise à un arbitre nommé par le Trésor et la décision de cet arbitre sera finale.

3° Les sections 30 et 31 de la Loi consolidée des Douanes de 1876, modifiées, selon un tableau présentement annexé, pour les fins de la présente loi, seront applicables en cas de différend sur la somme à payer aux Commissaires des Douanes. Voici un résumé de ces deux sections:

(Section 30.) En cas de différend au sujet de la somme à payer l'importateur ou le consignataire ou son agent devra déposer en mains du Commissaire des Douanes du port d'entrée le montant exigé par ce dernier, montant qui sera considéré comme étant la somme due à moins qu'il ne demande que l'affaire soit soumise à un arbitre désigné par le Trésor. Cette requête doit être présentée dans les trois mois après le dépôt. Sur paiement de ce dépôt et l'exécution des formalités de dédouanement par l'importateur, le consignataire ou son agent, le Receveur du port autorisera l'entrée de la marchandise.

(Section 31.) Dans le cas où il n'aura pas été présenté de requêtes de soumettre l'affaire à l'arbitre prévu ci-dessus, le dépôt sera traité comme s'il s'agissait d'un paiement fait aux termes de la présente loi, et s'il est considéré que la somme déposée n'est pas la somme exacte, mais qu'une somme moindre était due, la différence entre le dépôt et la somme ainsi due sera restituée à l'importateur, avec intérêts au taux de 5 % par an pour la période pendant laquelle la somme restituée sera restée au dépôt.

4° Les Commissaires des Douanes auront toujours le droit d'exiger que l'importateur leur fournisse des détails relativement au pays de manufacture ou de production des marchandises, et si ces preuves ne sont pas jugées satisfaisantes par lesdits Commissaires, les marchandises seront traitées comme étant entièrement manufacturées ou produites en Allemagne.

5° Lorsqu'il sera prouvé à la satisfaction des Commissaires des Douanes que, en raison de tout paiement effectué, ou de toute avance faite ou de toute obligation entreprise avant le 8 mars 1921, la somme payable aux Commissaires des Douanes dépasse le montant restant encore dû par l'importateur pour les marchandises importées, le montant à verser aux dits Commissaires sera réduit dans la proportion de l'excédent.

4. 1° Si une personne se trouve engagée dans un contrat conclu avant le 8 mars 1921, et qu'elle doive, en vertu du dit contrat, accepter des billets de change ou faire des avances relativement à l'importation de marchandises, elle pourra s'adresser à la Haute-Cour, et si cette dernière estime qu'en raison des dispositions de la présente loi, l'exécution du contrat entraînerait pour ladite personne des difficultés sérieuses, la Cour peut, après examen de toutes les circonstances du cas et de la situation de toutes les parties vis-à-vis du contrat ou de toute offre de modification de celui-ci, suspendre ou annuler le contrat ou, avec le consentement des parties, l'amender, à partir d'une date à fixer par la Cour, ou surseoir à toute action pour son exécution, ou d'une de ses dispositions ou de tout droit en dérivant, et ceci aux conditions à décider par la Cour.

2° Il incombe au Lord Chancelier de fixer toutes règles de procédure et de donner toutes directives relativement à toute requête selon la section précitée.

3° En ce qui concerne l'Ecosse, les mots de Haute-Cour et Lord Chancelier seront remplacés par ceux de « Court of Sessions ».

5. 1° Le Board of Trade peut:

a) réduire, en ce qui concerne toutes classes d'articles qu'il désignerait la proportion de la valeur de la marchandise à payer aux Commissaires des Douanes, ou même prononcer en leur faveur une exemption complète;

b) modifier en ce qui concerne tous articles le pourcentage prévu à la section 2 de la présente loi;

c) donner plus d'extension aux différentes classes de contrat auxquelles s'appliquent la section 4 de la loi.

Toutefois, le Board of Trade ne prendra pas de dispositions de ce genre sauf sur la recommendation d'un comité dont il va être parlé.

2° Pour conseiller le Board of Trade en application de la section 5, le dit Board of Trade nommera un ou plusieurs comités qui consisteront surtout de personnes disposant d'une expérience financière, commerciale ou industrielle.

6. Si les deux Chambres du Parlement passent une résolution pour suspendre la loi, le Roi, agissant avec Son conseil et par décret, pourra donner effet à cette mesure suspensive, en tout ou en partie et pour une durée définie ou indéfinie selon les termes de la résolution du Parlement..

7. 1° La loi sera citée sous le nom de « German Reparation Recovery Act, 1921 ».

2° Cette loi sera interprétée dans l'esprit et le sens des dispositions du Customs Consolidation Act de 1876 (loi sur les douanes) et de toute disposition ultérieure, qui pourra l'avoir amendée.

Si nous avons cru utile de traduire tout ce qui précède, nous désirons cependant rappeler à nos lecteurs qu'il ne s'agit en l'espèce que d'un projet qui pourra être modifié par le Parlement au cours des débats. Si le projet devait être voté sous une autre forme, nous indiquerions dans notre prochaine communication quelles en seront ou seraient les différences avec le présent projet.

Nous avons voulu nous borner à un exposé de faits, sans entrer dans un examen — puisqu'il ne s'agit que d'un projet non voté — des conséquences que les dispositions qui précèdent pourraient avoir sur le commerce des neutres.

Versement au trésor d'une partie du prix d'achat de marchandises allemandes

Le projet de loi, ci-après en traduction, est actuellement soumis au Parlement britannique et a été adopté déjà en seconde lecture par la Chambre des Communes: **Loi concernant l'affectation d'une partie du prix d'achat de marchandises allemandes importées à l'exécution des obligations imposées à l'Allemagne par le traité de Versailles.**

1. (1) En vertu des dispositions de la présente loi, l'importateur de toutes marchandises allemandes dans le Royaume-Uni auxquelles la dite loi est applicable, aura à verser entre les mains des commissaires de douanes et d'accise (désignés ci-après sous la mention de commissaires) un montant n'excédant pas le 50 % de la valeur de la marchandise, pourcentage qui sera fixé de temps à autre par le Ministère du Trésor.

(2) Les sommes payées aux commissaires en conformité de ces dispositions équivalent à la libération valide en faveur de la personne qui acquitte le payement, ou pour le compte de laquelle il est versé, envers la personne à laquelle est dû le prix d'achat de la marchandise en cause. La quittance des commissaires constitue une preuve irrécusable du payement effectué.

(3) Les commissaires auront à verser les montants perçus conformément à ces dispositions au compte spécial fixé par le Ministère du Trésor pour être employé, d'après le mode proposé par le Ministère, à l'exécution des obligations contractées par l'Allemagne selon les chapitres VIII et IX du traité de Versailles.

2. Sont considérées comme marchandises allemandes auxquelles la loi est applicable: Primo les marchandises expédiées directement d'Allemagne dans le Royaume-Uni et secundo les marchandises envoyées autrement mais fabriquées ou produites entièrement en Allemagne, ainsi que celles fabriquées ou produites en partie seulement en Allemagne et dont moins du 25 % est imputable à la fabrication ou à la production de pays non allemands.

Sous réserve de l'accomplissement des conditions qui seront prescrites par les commissaires en vue de la garantie de la réexportation, cette loi n'est pas applicable aux marchandises importées aux fins du transit par le Royaume ou de transbordement.

3. (1) Dans le sens de la loi, sera considéré comme valeur des marchandises importées, le montant qu'acquitterait l'importateur au cas où la marchandise lui serait livrée dans le port d'importation, transport et assurance à sa charge. En vue de la fixation du montant à verser aux commissaires, selon les dispositions de la loi, ces derniers auront à déterminer la valeur susmentionnée.

Lorsqu'il est prouvé qu'il s'agit de marchandises réimportées dans le Royaume-Uni après avoir subi en Allemagne une manutention quelconque, la valeur des marchandises sera, dans le sens de la loi, déterminée comme suit: sera déduit de la valeur susmentionnée le montant prouvé comme le prix-fob (franco bord) des marchandises au moment de l'exportation, et le prix convenu pour l'exécution du travail sera considéré comme prix d'achat.

(2) Les contestations pouvant surgir lors de la fixation du montant à acquitter, conformément à la loi, seront soumises à un arbitre désigné par le Trésor et dont la décision est définitive.

(3) Touchant les contestations relatives aux montants à verser aux commissaires en conformité de la loi, sont applicables les dispositions des chapitres 30 et 31 de la loi douanière de 1876, dans leur rédaction modifiée annexée à la présente loi.

(4) Les commissaires sont autorisés à exiger des importateurs des détails sur le pays de fabrication ou de production des marchandises. Au cas où les renseignements fournis ne seraient pas satisfaisants, les marchandises seront, aux termes de la loi, considérées comme fabriquées ou produites entièrement en Allemagne.

(5) Au cas où la preuve suffisante est apportée aux commissaires qu'ensuite des paiements, avances ou bonifications effectués avant le 8 mars 1921, ou en raison des engagements souscrits avant cette date, la somme payable aux commissaires, en vertu de la loi, par l'importateur des marchandises dépasse le montant restant encore dû par l'importateur pour les marchandises importées, le montant à verser sera réduit de cette différence.

4. (1) Si avant le 8 mars 1921 une personne s'est engagée par contrat à accepter des billets de change ou à faire des avances relativement aux marchandises importées, elle pourra s'adresser à la Haute-Cour et si cette dernière est d'avis, qu'en raison des dispositions de la présente loi, l'exécution formelle du contrat entraînerait pour cette personne un préjudice sérieux, la Cour peut, après examen de toutes les circonstances du cas et de la situation des parties et des propositions de modification éventuellement présentées, suspendre ou annuler le contrat ou, avec le consentement des parties, l'amender à partir d'une date à fixer par la Cour ou surseoir à toute action judiciaire pour son exécution.

(2) Le Lord Chancelier peut fixer les règles et directives qui lui paraissent indiquées touchant l'examen des demandes présentées conformément aux dispositions du chapitre précité. Ces directives se référeront également à la notification à adresser aux autres parties contractantes et à la manière de procéder à la remise de cette notification.

(3) Lors de l'application à l'Ecosse des dispositions de ce chapitre sont compétents, en lieu et place de la Haute-Cour et du Lord Chancelier, la « Court of Sessions » et la mention « Directives » (« Rules ») est à interpréter dans le sens qu'il s'agit ici de l'« Act of Sederunt ».

5. (1) Le « Board of Trade » (Ministère du Commerce) peut, par ordonnance:

a) réduire pour n'importe quelle marchandise la proportion de la valeur à verser aux commissaires ou excepter des marchandises de l'application des présentes dispositions.

b) modifier pour tout article le pourcentage prévu au chapitre 2 de la loi.

c) donner plus d'extension aux classes de contrats auxquelles s'appliquent les dispositions du chapitre 4 de la loi.

Le « Board of Trade » n'édictera des prescriptions de ce genre que d'entente avec une commission constituée comme indiqué ci-dessous.

(2) En vue d'atteindre les buts mentionnés, le « Board of Trade » nommera une ou plusieurs commissions, composées essentiellement de personnes disposant d'une expérience financière, commerciale ou industrielle.

6. Si les deux Chambres du Parlement prennent une décision touchant la suspension de la présente loi, le Conseil des Ministres pourra suspendre l'application de celle-ci en tout ou en partie et pour une durée définie ou indéfinie, en conformité de la résolution du Parlement.

7. La loi sera citée sous le nom de « German Reparation (Recovery) Act 1921 ».

8. Cette loi sera interprétée dans l'esprit et le sens des dispositions de la loi sur les douanes (Customs Consolidation Act 1876) et de toutes modifications ultérieures de celle-ci.

Libre importation du maïs et de l'orge

(Communiqué de l'Office fédéral de l'alimentation.)

L'importation du maïs, de l'orge et de leurs produits est rendue libre, d'une façon générale, à partir du 21 mars 1921. Dès cette date, les articles précités pourront de nouveau être importés par chacun sans autorisation spéciale.

Yougoslavie — Adresse postale

Le consulat de Suisse à Zagreb (Agram) attire l'attention sur le fait que la correspondance destinée à cette ville devrait porter l'adresse « Zagreb, S. H. S. » (abréviation de « Royaume des Serbes, Croates et Slovènes », dénomination officielle de la Yougoslavie) et non « Zagreb, Serbie ». Cette dernière indication erronée résulterait de l'habitude prise de donner le nom de Serbie à la Yougoslavie entière, comprenant la Serbie, la Croatie, la Slavonie, la Slovenie, la Bacsca, le Banat, la Bosnie-Herzégovine et le Monténégro.

* * *

Gebrochener Transit

(Mitteilung der Sektion für Ein- und Ausfuhr des eidg. Volkswirtschaftsdepartements.)

Es wird darauf hingewiesen, dass die gemäss Bundesratsbeschluss vom 14. März 1921 für bestimmte Warengattungen erlassenen Einfuhrbeschränkungen auch Anwendung finden auf den gebrochenen Transit dieser Waren.

Für Sendungen im gebrochenen Transit, welche die nachstehenden Warengattungen betreffen, bedarf es daher einer besondern Bewilligung: Küfer- und Küblerwaren der Zolltarifnummern 256 a/c; Korbmöbel- und Korbflechterwaren der Zolltarifnummern 278/280, 512/515; Erzeugnisse der Papier- und Pappenindustrie der Zolltarifnummern 292/295, 299/301, 303/310, 312/317, 326/327, 330/333, 335, 338 a/b, 339, 340 a/b; Dachpappen aus Zolltarifnummer 641; Glasflaschen der Zolltarifnummern 691/693; Eisenmöbel der Zolltarifnummern 783 b und 784 b; Blechdosen der Zolltarifnummer 789 a.

Gesuche sind bei der Sektion für Ein- und Ausfuhr des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern auf amtlichem Formular in drei Exemplaren einzureichen. Die Formulare sind vorschriftsgemäss vollständig auszufüllen. Sie können bei der Buchdruckerei Rösch, Vogt & Cie. in Bern, Monbijoustrasse 9, bezogen werden. Erteilte Bewilligungen werden seitens der Sektion für Ein- und Ausfuhr der eidg. Oberzolldirektion übermittelt, welch letztere den Zollämtern die nötigen Weisungen zukommen lässt. Die Gebühr beträgt Fr. 2 und ist bei Einreichung des Gesuches einzusenden.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die unerlaubte Einfuhr der obgenannten Waren gemäss der Vollziehungsverordnung vom 14. März 1921 zum Bundesbeschluss vom 18. Februar 1921 betreffend die Beschränkung der Einfuhr unter Strafe gestellt ist.

Freigabe der Einfuhr von Mais und Gerste

(Mitgeteilt vom eidgenössischen Ernährungsamt.)

Auf den 21. März 1921 wird die Einfuhr von Mais und Gerste und deren Mahl- und Umwandlungsprodukte generell freigegeben. Von diesem Tage an können die genannten Waren wieder von jedermann ohne besondere Bewilligung eingeführt werden.

Finnland — Einfuhrverbote und Zölle[1])

Laut einer telegraphischen Mitteilung des schweizerischen Konsulats in Abo hat der finnische Landtag in dritter Lesung die Freigabe des Handels ab 1. April 1921 genehmigt.

Dafür werden jedoch die Einfuhrzölle bedeutend erhöht, um einen genügenden Schutz gegen eine übermässige Wareneinfuhr zu bieten. Der finnische Reichstag habe das Ministerium ermächtigt, die Zölle bis auf das Zehnfache zu erhöhen, so dass die Importeure keine Sicherheit haben, wie ihre Waren bei der Ankunft verzollt werden müssen. Das Ministerium habe von der Ermächtigung insofern bereits Gebrauch gemacht, als ein Teil der Waren mit einer Zollerhöhung von 200 % belegt sei. Dies beziehe sich u. a. auf Schokolade, für welche ein Zoll von 75 finnischen Mark per kg vorgesehen sei.

Weitere Mitteilungen über die zu erwartenden Zollerhöhungen werden folgen, sobald letztere bekannt sind.

Jugoslawien — Adressierung der Korrespondenz

Das schweizerische Konsulat in Zagreb (Agram) macht darauf aufmerksam, dass die für diese Stadt bestimmte Korrespondenz die Adresse « Zagreb, S. H. S. » (Abkürzung der für Jugoslawien geltenden amtlichen Bezeichnung « Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen ») statt « Zagreb, Serbien » tragen sollte. Die letztere, unrichtige Bezeichnung rühre davon her, dass noch vielfach die Gepflogenheit herrsche, das gesamte Jugoslawien (bestehend aus Serbien, Kroatien, Slavonien, Slovenien, Bakska, Banat, Bosnien und Herzegowina und Montenegro) Serbien zu benennen.

[1]) Siehe auch Nr. 54 vom 25. Februar 1921.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS A. G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS S. A.

Banque de l'Etat de Fribourg (Suisse)

Capital Fr. 30,000,000. Garantie de l'Etat

Liste du soixante-quatorzième Tirage des Primes

Opéré le 10 mars 1921

des obligations de fr. 100 de l'Emprunt 2 % de 8 Millions de 1895

Numéros	Primes	Numéros	Primes	Numéros	Primes
	Fr.		Fr.		Fr.
284	500	34723	500	53386	500
3617	500	34727	400	59259	400
9903	500	39205	500	62046	500
13695	400	40291	500	68433	400
16732	400	44071	500	69009	10,000
32285	2000	44911	500	71821	1,000

Selon le plan de tirage indiqué sur les titres, ces obligations sont payables le 1er mars 1970; cependant la Banque de l'Etat de Fribourg paie dès à présent leur contre-valeur, sous escompte, contre remise des titres.

Le prochain tirage des primes aura lieu le 10 juillet 1921; il comprend 1 prime de 10.000, 1 de 2000, 1 de 1000, 10 de 500 et 5 de 400 francs.

La publication de cette liste a lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans la Feuille officielle du canton de Fribourg.

On peut s'abonner, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, à la présente liste, ainsi qu'à celles des tirages d'amortissement. L'abonnement pour 5 ans revient à fr. 1.50 pour la Suisse, payable en timbres-poste ou par versement sur notre compte chèque postal IIa. 49, en y indiquant la destination, et à fr. 2.50 pour l'étranger, payables en francs suisses.

La Direction de la Banque de l'Etat de Fribourg est à la disposition des porteurs d'obligations pour la vérification des tirages antérieurs; elle répondra à toute demande de renseignements qui sera accompagnée d'un timbre de 20 cts. pour la Suisse et de 40 cts. pour l'étranger. (1793 F) 755

Fribourg, le 10 mars 1921.

Banque de l'Etat de Fribourg.

Société d'Alimentation Diététique Florea S.A. à Nyon en liquidation

Il est porté à la connaissance des créanciers de cette Société que dans leur assemblée du 4 mars 1921, les actionnaires ont décidé la liquidation de la raison sociale, cette liquidation est confiée au conseil d'administration. (1300 L) 764

En conformité des dispositions de l'article 665 du C. C. sommation est faite aux créanciers d'avoir à produire leurs créances au conseil de liquidation d'ici au **15 avril** prochain.

La production des créances ne concerne point celle ordonnée en suite du sursis concordataire qui est maintenu.

Nyon, le 9 mars 1921.

Le conseil d'administration.

Montreux-Berner-Oberland-Bahn

4½ % Anleihen I. Hypothek von Fr. 7,000,000 von 1905

Infolge der am 15. Dezember 1920 stattgefundenen Auslosung sind folgende 95 Obligationen auf 1. April 1921 fällig geworden:

63 Titel à Fr. 500

Nrn.	12	543	1639	2120	2995	3300	3976	4774	5630
	28	563	1648	2154	3021	3590	4060	5065	6134
	89	603	1708	2230	3075	3630	4246	5193	6180
	346	783	1809	2314	3083	3773	4281	5239	6358
	410	1019	1985	2352	3137	3884	4333	5350	6375
	455	1066	2082	2643	3150	3942	4435	5406	6539
	493	1080	2088	2967	3161	3943	4635	5442	6748

32 Titel à Fr. 1000:

Nrn.	7203	7341	7954	8556	9089	9386	9824	10046
	7228	7462	7965	8585	9141	9609	9881	10215
	7245	7574	8168	8628	9168	9710	9931	10263
	7314	7925	8552	8716	9209	9818	9972	10486

Die schuldnerische Gesellschaft hat beim Bundesgericht das Gesuch um Bewilligung der in Art. 29 der bundesrätlichen Verordnung vom 20. Februar 1918 vorgesehenen Obligationärenversammlung gestellt.

Die Zahlung der ausgelosten Titel wird bis nach Erledigung des hängigen Verfahrens verschoben. (1903 Y) 757

Spiez-Erlenbach-Bahn

4 % Anleihen I. Hypothek von Fr. 300,000 von 1897

Zur Rückzahlung auf 1. Juli 1921 sind folgende 11 Obligationen von je Fr. 1000 ausgelost worden, deren Verzinsung vom genannten Tage an aufhört:

Nrn. 201, 216, 252, 395, 434, 567, 591, 625, 650, 740, 783.

Die mit sämtlichen unverfallenen Coupons abzuliefernden Obligationen werden spesenfrei eingelöst in

Bern: bei der Kantonalbank von Bern und ihren Zweiganstalten;
Basel: bei der Basler Handelsbank;
beim Schweizerischen Bankverein;
Zürich: beim Schweizerischen Bankverein.
St. Gallen: beim Schweizerischen Bankverein.

Restanten: keine. (1897 Y) 758

Vereinigte Leinenwebereien Worb und Scheitlin & Cie., A. G.

(vormals Mechanische Leinenweberei Worb)

4½ % Anleihen I. Hypothek von Fr. 450,000 von 1904

Zur Rückzahlung auf 30. Juni 1921 sind folgende 15 Obligationen von je Fr. 1000 ausgelost worden, deren Verzinsung vom genannten Tage an aufhört:

Nrn. 6, 17, 51, 52, 59, 85, 102, 122, 132, 151, 178, 242, 245, 351, 355.

Die mit sämtlichen unverfallenen Coupons abzuliefernden Obligationen werden spesenfrei eingelöst in:

Bern: bei der Kantonalbank von Bern und ihren Zweiganstalten;
Aarau: bei der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Restanten: keine. (1896 Y) 759

E. DALPHIN - EXPERT-COMPTABLE
FUSTERIE 9 GENÈVE TÉL: 43-31

PLASTIK A. G. in Liq., Zürich

II. Aufforderung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Plastik A. G. vom 15. Februar 1921 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. (Vergl. S. H. A. B. vom 7. März 1921). Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit im Sinne von Art. 665 S. O. R. aufgefordert ihre Ansprüche beim unterzeichneten Liquidator bis **Mitte April 1921** anzumelden. 696 (1354 Z)

Der Liquidator: **J. F. Brunner**, Bücherrevisor,
Rudolf Mosse Haus Zürich.

Banque

Etablissement financier très important de la Suisse romande cherche, pour époque à convenir 727 (630 N)

Directeur expérimenté

Les candidats sont invités à adresser leurs offres en donnant tous renseignements sur leur activité antérieure sous **P 630 N** à **Publicitas S. A., La Chaux-de-Fonds.**

MONROE
Machine à additionner & à calculer
Agence générale pour la Suisse
W. EGLI-KAESER BERNE
TÉLÉPHONE 1235 SCHAUPLATZGASSE 9

Demandez démonstration gratuite.

Représentants à Bâle, Genève, Lausanne, St. Gall, Zurich. 3138

Kontrolle & Organisation f. Betrieb & Bureau

R. REISER & R. MERLITSCHECK

Telephon: Hott. 36.78 *Zürich 8* Mainaustrasse 32

INDIVIDUELLE BETRIEBS- & GESCHÄFTS-ORGANISATIONEN

REVISIONEN, KONTROLLE AUSLÄND. BETRIEBE, WIRTSCHAFTS-STATISTIKEN, TREUHANDSTELLE

Führung kompletter Buchhaltungen, Controlle & Bilanzabschlüsse im Abonnement. (76054 Z)

Qualitätsarbeit
B. Schneider
Union - Kassenfabrik
Gessneralle 36
1914 Gold. Med. Bern
108

Schweizerische Revisionsgesellschaft A.-G.

Bahnhofstrasse 44 **Zürich** Telephon Selnau 45.95

Schützengasse 9 **ST. GALLEN** Telephon 35.39

Beratung in Steuerangelegenheiten und Vertretung vor allen Steuerbehörden :: Buchhaltungs- und Bureauorganisationen :: Neueinführung von Buchhaltungen :: Abschlussarbeiten :: Revisionen :: Liquidationen :: Gründungen :: Kommerzielle Expertisen :: Sekretariate. 3977
5505 Z)

Seriöser, tüchtig Geschäftsmann, Besitzer von eigener Liegenschaft und Gebäulichkeiten in aufblühender Ortschaft (Eisenbahnknotenpunkt) **sucht** lukrative

Generalvertretung

zu übernehmen für den Kanton Bern, event für die ganze Westschweiz. m Offerten sind zu richten unter Chiffre N 1914 Y an die **Publicitas A.-G., Bern.**

Chef de bureau

est demandé par

ancien commerce de farines

Connaissance de la branche exigée. — Offres avec références et curriculum vitae sous chiffre P 1710 F à Publicitas S.-A., à Fribourg. 700

Commune du Châtelard Montreux

Emprunt de fr. 1,800,000, 3½ %, de 1893
Emprunt de fr. 1,000,000, 4 %, de 1900
Emprunt de fr. 2,000,000, 4 %, de 1908

Ensuite de tirages au sort, les obligations dont les numéros suivent sont remboursables le 1er juillet 1921, contre remise des titres munis de tous les coupons non échus.

1. Pour le premier emprunt: à la Banque Cantonale Vaudoise, à la Banque de Montreux et au Comptoir d'Escompte de Genève, à Lausanne.

N°s	60	78	105	144	147	155	166	267	308	390	526
	640	749	798	815	878	1014	1096	1182	1294	1322	1362
	1392	1415	1428	1627	1640	1669	1794	1836	1843	1897	1938
	1979	2016	2017	2257	2293	2390	2394	2442	2593	2607	2662
	2717	2810	2883	2937	2980	2998	3014	3023	3064	3070	3115
	3161	3348	3432	3510							

2. Pour le second emprunt: à la Banque Cantonale Vaudoise, à la Banque de Montreux et à la Banque Commerciale de Bâle.

N°s	25	44	168	171	195	351	485	636	831	993
	1001	1066	1197	1237	1287	1404	1446	1731	1760	1960

3. Pour le troisième emprunt: à la Banque Cantonale Vaudoise, à la Banque de Montreux et à l'Union Financière de Genève, à Genève.

N°s	2027	2154	2180	2201	2231	2275	2305	2376	2433	2547	2577
	2616	2659	2662	2680	2689	2728	2741	2783	2811	2847	2864
	2912	2967	3139	3141	3233	3376	3394	3404	3408	3175	3631
	3652	3687	3690	3724	3804	3852	3886	3919	3959	3974	3982
	3989	4011	4016	4054	4060	4061	4069	4076	4079	4130	4200
	4339	4369	4374	4481	4484	4506	4509	4776	4859	5001	5036
	5094	5118	5123	5179	5192	5193	5262	5368	5429	5472	5473
	5180	5488	5499	5517	5570	5574	5675	5716	5724	5755	5757
	5788	5793	5918	5910	5945	5967					

Ces obligations cesseront de porter intérêt dès la date fixée pour leur remboursement.

Restent à rembourser des tirages précédents:

Emprunt de 1893: les n°s 1175, 2310 et 2450.
Emprunt de 1900: les n°s 1055, 1483 et 1917. (1 M) 766
Emprunt de 1908: les n°s 2323, 3287, 3300, 3695, 3980, 4349, 4668, 4698, 5109 et 5197.

Montreux, le 15 mars 1921.

Greffe municipal.

Krepp-Pack
als Ersatz für Hessian 397
P. Gimmi & Co.
zum Papyrus
St. Gallen

Wellpappenfabrik „Wella" Hölstein Baselland
Rollen & Tafeln Cartonagen in allen Grössen

Automat - Buchhaltung richtet ein **H. Frisch**, Bücherexperte, **Zürich 8**, Weinbergstrasse Nr 57

Wer aus schweizerischen Gaswerken

Gaskoks

bezieht, trägt zur Vermeidung der Arbeitslosigkeit bei. Man sehe darauf, dass man Gaskoks bekommt und nicht einen vom Ausland stammenden

Auslesekoks,

der minderwertig ist. 381

Wo am Orte kein Gaswerk besteht, wende man sich an den

Verband Schweizerischer Gaswerke

(Postfach Hauptpost) **ZÜRICH**

wo jede gewünschte Auskunft erhältlich ist.

Negozia A. G., in Basel

Einladung zur II. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 6. April 1921, nachmittags 2 Uhr, im Geschäftslokal, Zentralbahnstrasse 9, in Basel

TRAKTANDEN: 1. Abnahme und Genehmigung der Jahresrechnung und Bilanz pro 1920. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle und Dechargeerteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion. 2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes. 3. Wahl in den Verwaltungsrat. 4. Wahl der Kontrollstelle pro 1921.

Die Bilanz und die Rechnung über Gewinn und Verlust samt dem Bericht der Kontrollstelle sind vom 29. März 1921 an im Geschäftslokal der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. 776 (P 1289 Q)

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien am Sitze der Gesellschaft, Zentralbahnhofstrasse 9, in Basel, bis zum 5. April 1921, abends 6 Uhr, bezogen werden.

Basel, den 17. März 1921.

Der Präsident des Verwaltungsrates: **Dr. H. Stumm.**

Soumission de travaux de drainage

Le Syndicat de drainage et remaniement parcellaire du **Bassin de l'Aire** met en soumission entre les entrepreneurs suisses établis en Suisse depuis plus de 5 ans, les travaux de drainage des secteurs de Sesenove et des Mouilles, commune de Bernex, Genève.

Les plans, profits et cahier des charges sont à consulter chez le technicien de l'entreprise, Bureau technique, Maurice Delessert, 2, Rue des Chaudronniers où les soumissions sous plis fermés dévront être remises avant le samedi, 2 avril, à midi. 749 (1848 X)

Ville et Commune de Bulle

Emprunt 3½ % de 1893

Obligations sorties au tirage et remboursables par fr. 1000, à partir du 1er juillet 1921:

N°s 77, 121, 149, 178, 290, 304, 318, 327, 331, 442, 477, 550, 564, 567, 585. A Bâle, chez MM. Passavant & Cie; à Fribourg, à la Banque Commerciale Fribourgeoise et chez MM. Weck Aeby & Cie; à Bulle, à la Caisse de Ville.

Emprunt 4 % de 1899

Obligations sorties au tirage et remboursables par fr. 1000, à partir du 1er octobre 1921:

N°s 40, 59, 219, 289, 298, 408. A Fribourg, à la Banque d'Etat et à la Banque Commerciale Fribourgeoise; à Lausanne, à la Société de Banque Suisse; à Bulle, à la Caisse de Ville. (964 B) 769

N'a pas encore été présentée à l'encaissement, l'obligation Ville de Bulle, 1893, 3½ %, n° 568, sortie en 1920.

Banque Cantonale Vaudoise

Dividende de 1920 Fr. 39

Payable des le 31 mars 1921, au siège central et dans les agences. (Coupon n° 40.) 777 (30818 L)

Nächster Abgang unseres zivilbegleiteten Zuges nach **Agram-Belgrad-Sofia**
am 29./31. März
Unsere ausgezeichnete Organisation mit eigenen Häusern in allen Haupt- und Durchgangspunkten sichert Ihnen glatte Durchführung der uns anvertrauten Transporte, zu coulantesten Bedingungen. — Weitere Abfahrten 14-täglich. 782
Auskünfte und Uebernahms-Offerten durch:
VELOCITAS A.-G., Internationale Transporte
Genf — Basel — Zürich — St. Gallen — Buchs

Schweizerischer Bankverein

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der
Mittwoch, den 30. März 1921, nachmittags 3 Uhr, im Bankgebäude (Sitzungssaal) Aeschenvorstadt 1, in **Basel**
stattfindenden
neunundvierzigsten ordentlichen Generalversammlung
eingeladen.

Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1920.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
   a) Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung;
   b) Entlastung der Verwaltung;
   c) Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung; Festsetzung der Dividende und des Zeitpunktes ihrer Auszahlung;
4. Wahlen in den Verwaltungsrat;
5. Wahlen in die Kontrollstelle;
6. Konstatierung der Zeichnung und Einzahlung der 40,000 neuen Aktien und Aenderung von § 4 der Statuten;
7. Aenderung von § 1 der Statuten.

Diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an derselben vertreten lassen wollen, werden gebeten, ihre Aktien oder eine nach Ermessen der unten bezeichneten Anmeldungsstellen genügende Bescheinigung über deren Hinterlegung bei einer andern Bank spätestens bis und mit

Samstag, den 26. März

bei den Sitzen des **Schweizerischen Bankverein**
in Basel,
in Zürich,
in St. Gallen,
in Genf,
in Lausanne,
in La Chaux-de-Fonds,
in Neuenburg,
in Schaffhausen,
in London,

sowie seinen **Zweigniederlassungen** und **Agenturen**, bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

Formulare für die oben erwähnten Hinterlegungsbescheinigungen können an den Kassen des Schweizerischen Bankverein bezogen werden.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle werden vom 22. März an in unsern Geschäftslokalitäten zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. 653

Basel, 8. März 1921.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Léopold Dubois.

WEBEREI AZMOOS

Die Herren Aktionäre der Weberei Azmoos werden hiermit zur

Generalversammlung
auf Samstag, den 2. April 1921, vormittags 11.30 Uhr ins Gasthaus zur Traube Azmoos eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1920. (1011 G) '784
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Rechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 25. März an in unserm Bureau zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Azmoos, 16. März 1921.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **M. Wirth-Mahler.** Der Sekretär: **Hch. Anderegg.**

Banca della Svizzera Italiana, Lugano

Pagamento di dividendo

Si avvisano i signori azionisti della Banca della Svizzera Italiana che, a sensi delle deliberazioni dell'assemblea generale tenutasi il 12 corrente, il dividendo per l'esercizio 1920, stabilito nella misura dell'8 %, è immediatamente esigibile alle nostre casse in Lugano, presso le nostre succursali, agenzie e rappresentanze nel Cantone contro la cedola n° 48 in: Fr. 16 per azione. (3202 O) '730

Lugano, 14 marzo 1921. **La direzione.**

Prämien-Anleihen

des Verband des Aufsichtspersonals Schweiz. Transportanstalten 1920

Ziehung vom 31. Januar 1921

1 Treffer à Fr. 20,000.—
Serie 17617 Nr. 2

1 Treffer à Fr. 500.—
Serie 31114 Nr. 3

8 Treffer à Fr. 100.—
Serie 10109 Nr. 8
Serie 10908 Nr. 18
Serie 12778 Nr. 7
Serie 12936 Nr. 10
Serie 23758 Nr. 9
Serie 25742 Nr. 20
Serie 30853 Nr. 12
Serie 34531 Nr. 6

10 Treffer à Fr. 50.—
Serie 10109 Nr. 7
Serie 10908 Nr. 12
Serie 12778 Nr 10
Serie 12936 Nr. 14
Serie 17617 Nr. 6
Serie 23758 Nr. 1
Serie 25742 Nr. 18
Serie 30853 Nr. 8
Serie 31114 Nr. 19
Serie 34531 Nr. 3

30 Treffer à Fr. 20.—

Serie 10109	Nr. 1	5	12	Serie 23758	Nr. 3	5	18
Serie 10908	Nr. 4	8	10	Serie 25742	Nr. 2	8	11
Serie 12778	Nr. 9	14	15	Serie 30853	Nr. 1	11	16
Serie 12936	Nr. 4	13	20	Serie 31114	Nr. 10	18	16
Serie 17617	Nr. 1	10	19	Serie 34531	Nr. 12	18	17

10 Treffer à Fr. 15.—
Serie 10109 Nr. 10
Serie 10908 Nr. 9
Serie 12778 Nr. 19
Serie 12936 Nr. 17
Serie 17617 Nr. 14
Serie 23758 Nr. 20
Serie 25742 Nr. 16
Serie 30853 Nr. 3
Serie 31114 Nr. 4
Serie 34531 Nr. 2

140 Treffer à Fr. 12.50

Serie 10109	Nr 2	3	4	6	9	11	13	14	15	16	17	18	19	20
Serie 10908	Nr. 1	2	3	5	6	7	11	14	15	16	17	18	19	20
Serie 12778	Nr 1	2	3	4	5	6	8	11	12	13	16	17	18	20
Serie 12936	Nr. 1	2	3	5	6	7	8	9	11	12	15	16	18	19
Serie 17617	Nr. 3	4	5	7	8	9	11	12	13	15	16	17	18	20
Serie 23758	Nr 2	4	6	7	8	10	11	12	13	14	15	16	17	19
Serie 25742	Nr. 1	3	4	5	6	7	9	10	12	13	14	15	17	19
Serie 30853	Nr. 2	4	5	6	7	9	10	13	14	15	17	18	19	20
Serie 31114	Nr. 1	2	5	6	7	8	9	11	12	14	15	17	18	20
Serie 34531	Nr. 1	4	5	7	8	9	10	11	14	15	16	18	19	20

Ausbezahlung ab 1. März 1921 durch:
Handels- & Prämienobligationen Bank A. G.
Luzern, Pilatusstrasse 7

Remboursement à partir du 1er mars 1921 par
Banque de Commerce & de Valeurs à lots
761 Genève, Mont Blanc 20

Emprunt à primes

Association du personnel de surveillance des entreprises de transport suisses 1920

Tirage du 31 janvier 1921

1 Treffer à Fr. 20,000.—
Serie 17617 Nr. 2

1 Treffer à Fr. 500.—
Serie 31114 Nr. 3

8 Treffer à Fr. 100.—
Serie 23758 Nr. 9
Serie 25742 Nr. 20
Serie 30853 Nr. 12
Serie 34531 Nr. 6

10 Treffer à Fr. 50.—
Serie 23758 Nr. 1
Serie 25742 Nr. 18
Serie 30853 Nr. 8
Serie 31114 Nr. 19
Serie 34531 Nr. 3

30 Treffer à Fr. 20.—

Serie 23758	Nr. 3	5	18				
Serie 25742	Nr. 2	8	11				
Serie 30853	Nr. 1	11	16				
Serie 31114	Nr. 10	18	16				
Serie 34531	Nr. 12	18	17				

10 Treffer à Fr. 15.—
Serie 23758 Nr. 20
Serie 25742 Nr. 16
Serie 30853 Nr. 3
Serie 31114 Nr. 4
Serie 34531 Nr. 2

Althaus A.-G., Zollikofen

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 31. März 1921, vormittags 9 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, in Zollikofen.

TRAKTANDEN:

1. Bericht des Verwaltungsrates.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über obige Berichte und Anträge.
4. Statutarische Wahlen.
5. Unvorhergesehenes.

Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust, sowie Bericht der Rechnungsrevisoren liegen den Aktionären im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Zur Teilnahme an der Versammlung können die Karten gegen genügenden Ausweis des Aktienbesitzes beim Bureau der Gesellschaft in Zollikofen oder bei Herrn Alb. Vassalli, Route de Chêne, 63, in Genf, bezogen werden.

Zollikofen, den 10. März 1921.

Der Verwaltungsrat.

S. Fuchs & Co., S. A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire
au bureau de la société, mardi 5 avril 1921, à 14½ heures

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1920.
2. Rapport des vérificateurs.
3. Fixation du dividende. (11303 L) '778
4. Divers.

Le conseil d'administration.

Société d'Exploitation des Câbles Electriques Système Berthoud, Borel & Cie., Cortaillod

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

Assemblée générale
pour le 30 mars 1921, à 11 heures du matin, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport sur l'exercice 1920. 2. Rapport de MM. les commissaires-vérificateurs. 3. Votations sur les conclusions de ces rapports. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (490 N) '557

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres avant le 25 mars à l'une des caisses ci-après: Société de Banque Suisse, à Neuchâtel et à Bâle, MM. Perrot & Cie., Neuchâtel, Du Pasquier, Montmollin & Cie., Neuchâtel et au siège social à Cortaillod.

Cortaillod, le 25 février 1921.

Le conseil d'administration.

Buchdruckerei POCHON-JENT & BÜHLER in Bern — Imprimerie POCHON-JENT & BÜHLER à Berne